



Yalan SONG

+ 33 6 35 30 14 75

yalan.song@yahoo.com

Lyon France

Services

Traduction écrite:

- Français vers Chinois
- Anglais vers Chinois

Domaine d'expertise

- **Ingénierie**
 - Mécanique
 - Informatique
 - Électronique
- **Business**
 - Offres, contracts
 - Localisation de sites Web
- **Sciences sociales et humaines**
 - Sociologie
 - Anthropologie
 - Histoire

Mon travail

Consciencieuse, je prends plaisir à trouver un équilibre entre la fidélité au texte et l'élégance d'une traduction tout en appliquant une grammaire, une syntaxe et une terminologie adéquates.

J'assure un service de qualité en temps et en heure en respectant la confidentialité des clients et du contenu traduit.

Traductrice Français/Anglais-Chinois

- Ingénierie, commerce, sciences humaines et sociales
- Sept ans d'enseignement du chinois en France
- Plus de 10 ans d'expérience dans la coordination internationale
- Consciencieuse, précise, appliquée

Expérience en traduction

- **Documents d'industrialisation et techniques**
 - Normes, standards, documents d'audit
 - Cahiers des charges techniques, offres technico-commerciales
 - IHM, instructions d'utilisation
 - Rapports, exposés et autres communications publiques
- **Documents commerciaux et de marketing**
 - Sites Web et autres produits de marketing
 - Contrats d'achat et de vente
- **Travaux universitaires et de vulgarisation**
 - Dissertations, articles, monographies

Expérience professionnelle

- 07/2015 – 12/2019 DAM Group
 - 2018 Développeuse de business
 - 2015 Assistante commercialeSecteurs automobile et aérospatiale
- 2008-2015 Université Jean Moulin Lyon III
 - Enseignante de langue et civilisation chinoiseLicence et master
- 2006- 2009 CCTV
 - Assistante de réalisation documentaireÉtudes avant-projet, coordination internationale, interviews et

Education

- 2006-2008 Université Jean Moulin Lyon III
 - Master - Lettres modernes Lyon, France
- 2002-2006 Minzu University of China
 - Bachelor - Ethnology Beijing, China
 - Bachelor - Ecology